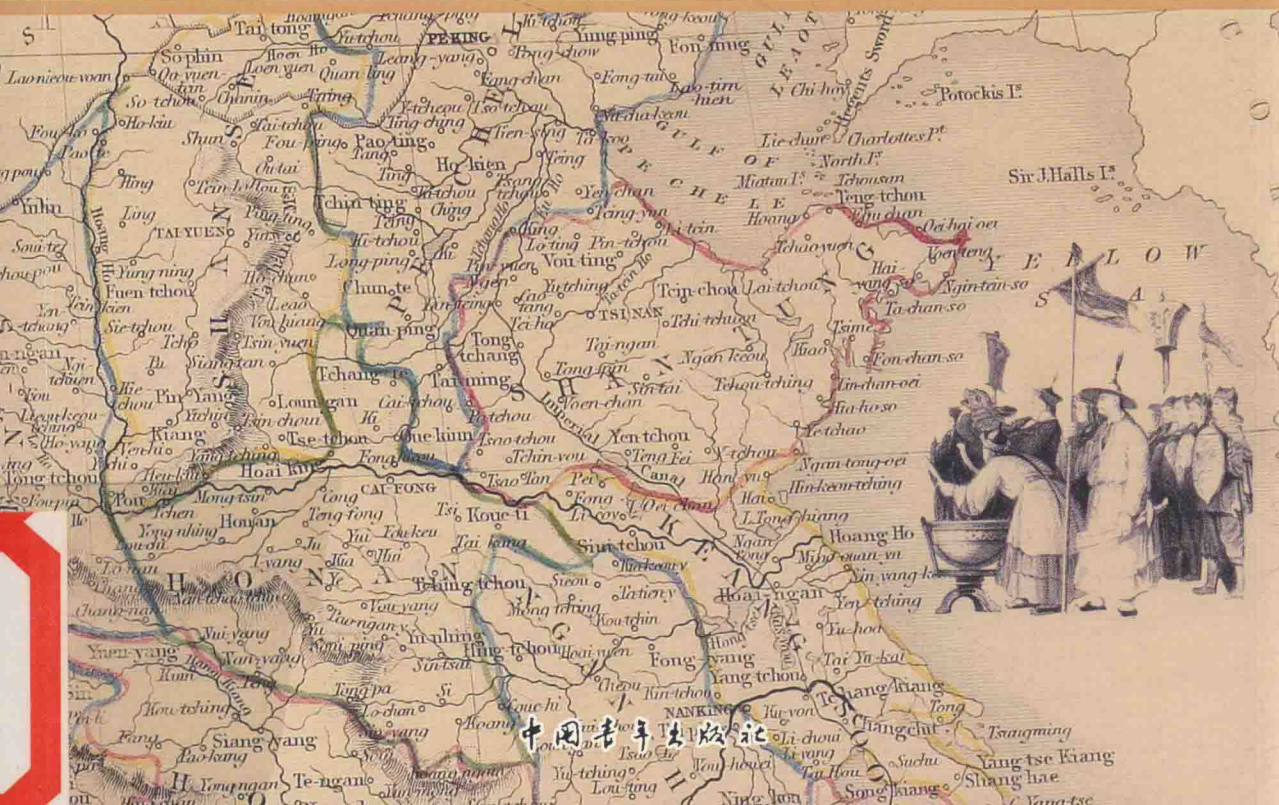


百年前的中国

——19世纪大英皇家建筑师
Thomas Allom 笔下的中国画卷

(英) 托马斯·阿罗姆 著

宗端华 黄曦 译



百年前的中国

——19世纪大英皇家建筑师
Thomas Allom 笔下的中国画卷

（英）托马斯·阿罗姆 著

宗端华 黄曦 译

廖国强 审译

刘荣跃 编译统筹

中国青年出版社

(京)新登字083号

图书在版编目(CIP)数据

百年前的中国/(英)托马斯·阿罗姆著;宗端华,黄曦译.

—北京:中国青年出版社,2016.7

ISBN 978-7-5153-4404-1

I.①百... II.①托...②宗...③黄... III.①中国历史—通俗读物

IV.①K209

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第174873号

出版发行:中国青年出版社

社 址:北京东四十二条21号

邮政编码:100708

网 址:www.cyp.com.cn

编辑电话:(010)57350508

责任编辑:宣逸玲 xuanyiling@126.com

门市部:(010)57350370

印 刷:三河市君旺印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:700×1000 1/16

印 张:15

插 页:2

字 数:150千字

版 次:2016年8月北京第1版河北第1次印刷

定 价:45.00元

本图书如有印装质量问题,请凭购书发票与质检部联系调换

联系电话:(010)57350337

编者的话

1842 年距离今天已经有 174 个年头了，那时候的中国是什么样子的？那时候的人们都是怎么生活的？大家虽然很好奇，但没办法，那个时候没有纪录片，也没有影像资料，看不到真实的场景，光靠脑补我们没法具体想象。现在有一本书可以神奇地带你“穿越”回去亲自目睹一番，这本书就是《百年前的中国》。

《百年前的中国》（原文书名：The Chinese empire illustrated）是 19 世纪大英皇家建筑师 Thomas Allom 笔下真实的中国风情画卷。该书由伦敦 Fisher & Son 公司首版于 1842 年，书中有 128 幅版画均为 Thomas Allom 的作品，1858 年再版时添加了 39 幅其他作品。该书以独特的视角真实地反映了当时中国的历史、社会、民俗、文化以及东西方的文化交流。这是“中华盛世”的真实景像，也是他们对这个东方大国的观看角度及想象。这本书在英国一问世，立即成为英国乃至欧洲最著名的绘画本中国历史教科书，是西方主流社会了解中国的主要读物。当时欧洲人关于中国的知识大部分都是从这部书中获得的，中国的圆明园、长城、景山、午门、运河、虎丘塔、雷峰塔、报恩寺、琉璃塔、金山寺、龙舟、灯笼、宴请、婚礼，乃至祭拜、掷骰子……都是经由这本书而流布欧洲的。

作者 Thomas Allom（1804—1872 年）是英国皇家建筑师协会的创建人，著名风景画家，其画作气势恢宏，每一幅画对细节真实的再现可媲美照相，而场景的宏阔与震撼则远非照相可及。对 19 世纪的欧洲人而言，中国只是商人、教士和士兵的目的地，赴华的建筑师屈

指可数,Thomas Allom 是其中之一。中国之行,让 Allom 发现了宝藏,对一个欧洲人来说,中国的绘画元素之丰富实在超乎想象,这让他亢奋不已,创作佳作无数,并在回国后出版了这本书。书中一百多幅精美的版画,保留了关于 19 世纪中国——这个当时世界上最大帝国的大量珍贵图像记录,更由于其西方人的视角,与我们常见的中国史书记载相比,新意颇多。该书从西方人的角度来看中国,其观点曾极大地影响了英国、欧洲乃至整个西方。这部书的初版时间正是在鸦片战争刚刚结束的那一年,那时的欧洲把中国看作是世界上的“超级大国”,19 世纪前期的欧洲对中国还是具有敬意的,书中的中国还没有被妖魔化,于是我们就看到了这本书中当时的中国的景象。当时的中国社会不安但不动荡,民生凋敝但不破败,中国南北各个城市井然有序,还保持着帝国最后的体面。

当然,由于原作者的立场所限和历史局限性使然,原书中有一些观点和描述是我们不能够接受的,比如关于鸦片战争的问题、比如关于某些中国人国民性的诋毁、比如关于中国人宗教信仰的误会等等,对于这些方面的话题,编者进行了大量删减。另外,由于原书的编排比较杂乱无章,不利于读者阅读,针对这个问题,编者对书的架构进行了重新编排,基本上是按照京杭大运河的走向从北向南,从北京、承德、天津,到扬州、镇江、南京、苏州,再到湖州、杭州,再往南到厦门、舟山、韶州、广州,最后到香港、澳门,一路行一路看,展现了 19 世纪中国的风光、建筑及社会习俗图景,描绘了一幅真实的中国风情画卷。

《百年前的中国》一书胜在图文并茂,纪实且经典,和我们习惯的教科书中的刻板印象大为不同,书中很真实地还原了历史,保留了那个时代中国的大量珍贵图像记录。抛开其他因素不谈,从这本书中我们能看到 19 世纪中国的真实图景和当时官员、百姓的现实生活,是一本不可多得并且非常有意思的书。



目 录

圆明园正大光明殿	1	37	承德普陀宗乘之庙
中国长城	4	40	踢毽子
道光皇帝阅兵	8	42	临清州的西洋景
官员的府邸	10	45	赤城兵营
官员家的亭台花园	13	48	元宵节
官老爷出行	15	50	收受聘礼
官邸宴会	17	52	迎亲队伍
官家庭院里的杂耍表演	19	55	打板子或杖责
官宦女眷打牌	21	58	天津大剧院
大家闺秀的闺房	24	61	长城尽头
北海公园	27	63	东昌府的米贩子
西直门	29	65	扬州渡口
北京灯笼铺	31	68	瓜岛水车
通州的猫商和茶贩子	34	70	中秋祭拜



祭祖祀亲	72	102	南京秦淮古桥
江南寒泉山	74	105	太湖碧螺寺
龙舟大赛	76	107	太平昭关
海官放风筝	78	111	天堂行宫
船过大运河水闸	80	114	苏州府的水稻插秧
茶艺茶文化	82	116	插秧
茶船装货	86	119	养蚕选茧
镇江河口	89	122	煮茧缫丝
镇江银岛	91	125	染丝
焦山行宫	93	127	石门
聪明的中国船工	96	129	湖州的丝绸庄园
南京	98	131	浙江富春山
南京报恩寺塔	100	133	金坛纤夫



目 录

西湖	135	166	韶州广岩寺
宁波的棉花种植	140	169	中国商人的园林
弹棉花	143	171	西樵山
定海郊外	145	173	七星岩
远眺宁波城	147	175	大黄口炮台
厦门入口	149	177	珠江黄塔
厦门鼓浪屿	151	179	广州一条街
厦门古墓	154	183	广州丽泉行清泉宫
墓地眺望厦门	156	186	海幢寺的码头和入口
厦门附近的掷骰子游戏	158	189	海幢寺
中国的墓地	160	191	信徒求签问卦
乍浦古桥	162	194	天成路江湖郎中
南普陀寺	164	196	虎贲军



警察与犯人	198	215	五马头
审讯犯人	200	218	英德煤矿
杖刑	202	220	迎春赛会
刑讯逼供	204	222	香港竹渠
游街示众	206	224	澳门妈阁庙前庭
广东船工斗鹤鹑	208	226	妈阁庙
“日月奇观”剧景	211	228	澳门贾梅士洞
肇庆府的峡山	213	231	从香山要塞远眺澳门



圆明园正大光明殿

在中国，皇帝的奢欲看起来是永不满足的。在这个庞大的国家，大小衙门都有一座气派的殿堂来装点门面，或宫室巍峨、府第栉比，或大厦高兀、雕梁画栋，或错落有致、精妙不言。在这些威严堂皇的殿堂中，圆明园大概是最宏大最奢华的，因为经常在此接待外国藩使的缘故，欧洲人对它的了解比虎丘山的行宫和其他秀美之地更多一些。

这座雍容华贵公园的名字非常质朴，叫做“圆明园”，占地十一平方英里，位于北京西北九英里左右。这里有不下三十组独立的皇家宫殿群，每个主殿周围都配有厢房，用以安顿不计其数的大臣、仆人和工匠，为听朝理政、公开召见及日常家政之用。每个建筑群都包括



许多相互独立的宫殿，远远看来简直就是一个规模适中的村庄。这种建筑模式缺乏永久性，细看之下，就能发现其缺乏创造，显得小气，即便它是所有帝王宫殿中最奢华宏大的，这番气派也全凭华屋丽舍的海量堆砌，实际上既不庄严又不耐用。

在这三十组描金漆彩的宫殿群中，正大光明殿在大小、装饰和比例上是最引人注目的。正大光明殿建在约四英尺高的花岗岩台阶上，呈椭圆形，长约一百二十英尺，宽约四十五英尺，高二十英尺。台四周环以红漆圆木柱支撑沉重的檐顶，里层一排看起来不那么结实的柱子则标示出厅堂的区域，内排柱子的间隔部分砌着四英尺高的砖墙，形成了主殿的围屏或墙壁。砖墙上方镶着格子框架，框架里糊着高丽纸，可根据气温变化开关。天花板描绘着方形、圆形、多边形和其他几何形状，排列成各种不同的组合，里面填满花哨的颜色。地面工艺简单朴素，铺着漂亮的灰色地砖，棋盘式排列，严丝合缝，毫厘不差。循着一边走过去，大殿最里端是一座平台，正中雄踞着一张柏木精雕细刻而成的髹金龙椅，透露出一股威严之气，宝座之上是漆着红色、绿色及蓝色的柱子撑起的藻井。门前放置两面大鼓，是正大光明殿陈列的摆设之一，皇帝驾到的时候便咚咚敲响。此外还有一些中国画，一座由伦敦利德贺

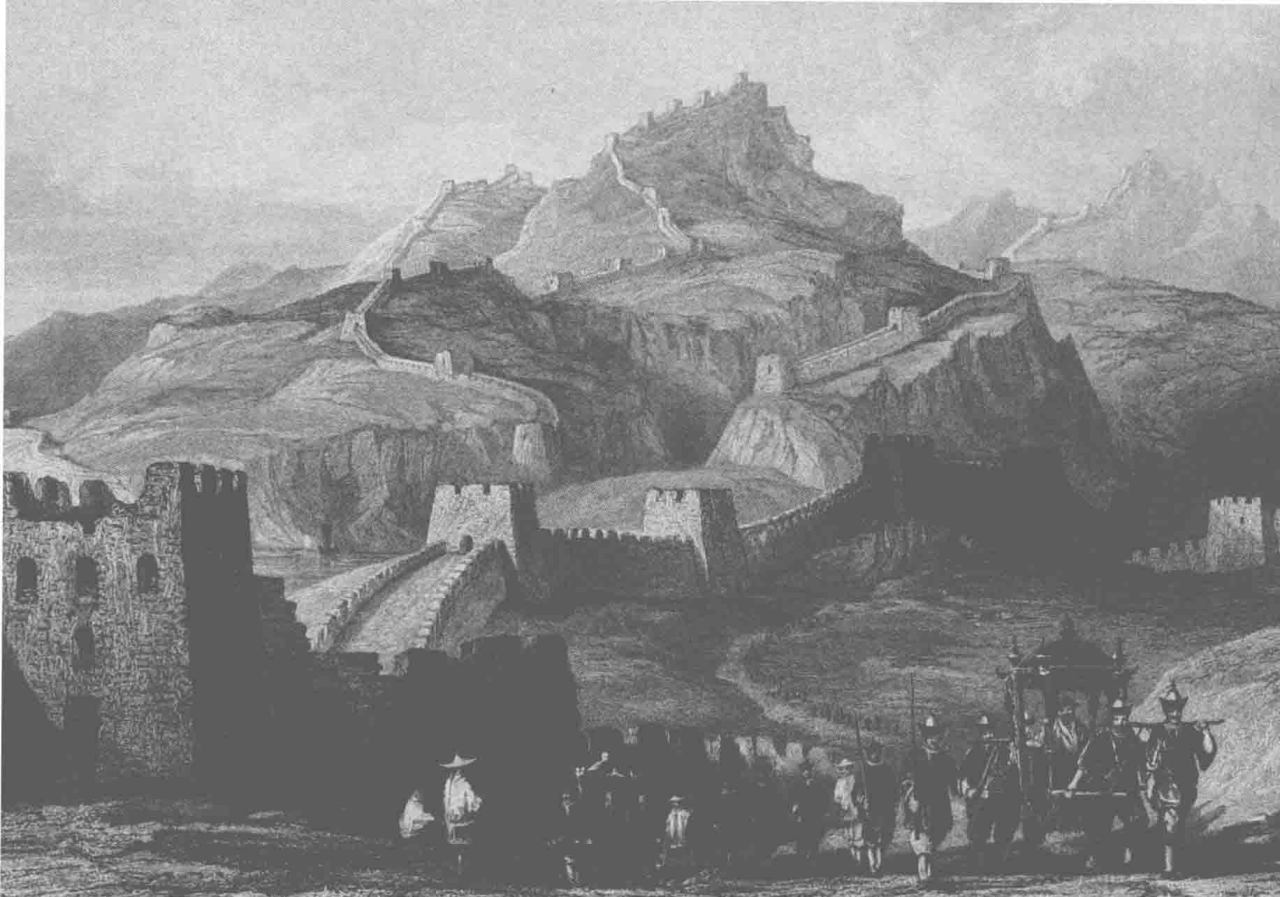




街的克拉克打造的英国报时钟，抛光精致的黑檀木杆上插着一对斑雉翅膀制成的圆扇，立于宝座两侧。殿内上方正中悬挂着雍正皇帝手书“正大光明”四字匾额，下方有巨大的“福”字。

园内所有圆柱都没有柱头，无论是大殿内、藻井下还是支撑飞檐的木柱，全都用过梁来代替，过梁上面是伸出斜屋顶外的飞檐，过梁和立柱之间插入了木隔板，隔板上描彩烫金，富丽堂皇。整个建筑顶上罩着一层镀金的丝网，以防止燕子或其它有害物飞入，对飞檐造成破坏。

各组宫殿周围的场地分隔要么自然形成，要么由人工凿石叠山形成，但见低洼成谷，流觞曲水，假山池沼，各种景致，可谓浑然天成，巧夺天工。峻石地岬伸入湖中，谷地则隐入密林之中，好一番文雅的田园景色。满眼望去，庙宇洞穴，亭台轩榭，到处是一幅幅赏心悦目的园艺美景，各种果木布局考究、品目繁多，连树叶颜色的渐变也都考虑周全，不得不说的确称得上是旷世之作。



中国长城

在粗野的原始社会，未开化民族的游牧习惯及复仇行为，使得防御性军事建筑有必要且有效。这种为防御而修建的简单土方工程在很多国家都有，然而这些国家的相关记载要么令人困惑，要么不复存在。米堤亚人、叙利亚人、埃及人、罗马人、皮克特人和威尔士人都有防御墙，亚历山大大帝的后代在里海东面筑了一道边界墙，帖木儿也不敢小看这样的安全屏障，如同天朝上国的长城一样，这道防御线也是为了扼制游牧族鞑靼人的突然进犯。史料的记载一致认定，这些建筑都源于最专制的暴政和最凄惨的奴役。这个事实使考古学家在溯源时少了很多欣喜，也不太想去探究这些野蛮的征服者践踏亿万人自由的动机是什么。伏尔泰把埃及金字塔看作是奴隶制的纪念碑，国家长期



以来都在纪念碑的重压下痛苦地呻吟。如果希罗多德讲的是真的，那证明伏尔泰是正确的。古历史学家希罗多德说：“在吉萨的一个金字塔里埋葬着基奥普斯的尸骨，另一个金字塔里埋葬着他的兄弟西弗洛里斯，十万劳力耗时二十年筑起这个宏伟的工程，从那时起，埃及人对基奥普斯的回忆里便充满了极大的仇恨。”中国万里长城的建造也伴随着这样的情感和回忆，据说中国每三个人就要征调一个去修建长城，因为缺乏供给，有四十万人死于饥饿、虐待和过度疲劳。中国有一句话成为了这些苦难的纪念，它将这个工程刻画为“一代人的牺牲换来千代人的幸福”。如果把累积的材料和聚集的劳动力数量作为衡量标准，建造金字塔的埃及奴隶们是无法与听从帝国监工命令去建长城的奴隶们相比的。“按平均每户两千立方英尺的砖瓦计算，建造英国住宅需要的所有建筑材料加起来，都不及建造长城需要的材料多。”

长城一直守卫着中国的北疆，但人们却浑然不知这项宏伟工程凝聚了多少人类智慧。公元前237年，秦始皇统一中国，登基称始皇帝，并开始修建长城。因为匈奴经常侵扰边境，秦始皇派军追杀到山口，之后派兵驻扎，养兵之时兼修壁垒，以免日后敌军再来袭。因为憎恶这位残暴的君主，有的中国历史学家便拒绝承认他是这个浩大工程的设计者，声称他只负责修建了陕西边界的部分，其他部分则是各国君王封疆而建。这种观点是没有根据的，秦始皇的确是这一世界历史遗迹无可争议的缔造者。

从秦始皇的个人品性来看，他野心勃勃，成就大业，名垂青史，也足以证明他就是长城的真正开创者。他平定周边各国，却唯独不灭齐国，对其形成包围之势并牢牢控制，最后一举歼灭。他殖民日本亦为世人尽知，他曾派一位勇敢的海军将领带领三百个青年男女来到日本，没想到这位将领背信弃义，自立为王。修建长城固然能让他名留青史，正如一些暴君立碑扬名一样，然而秦始皇并不满足于这一切，他要毁灭上古圣王的治世思想，实行一人专政。为了立刻统一中央集



权，他下令焚毁了诸子百家著作。

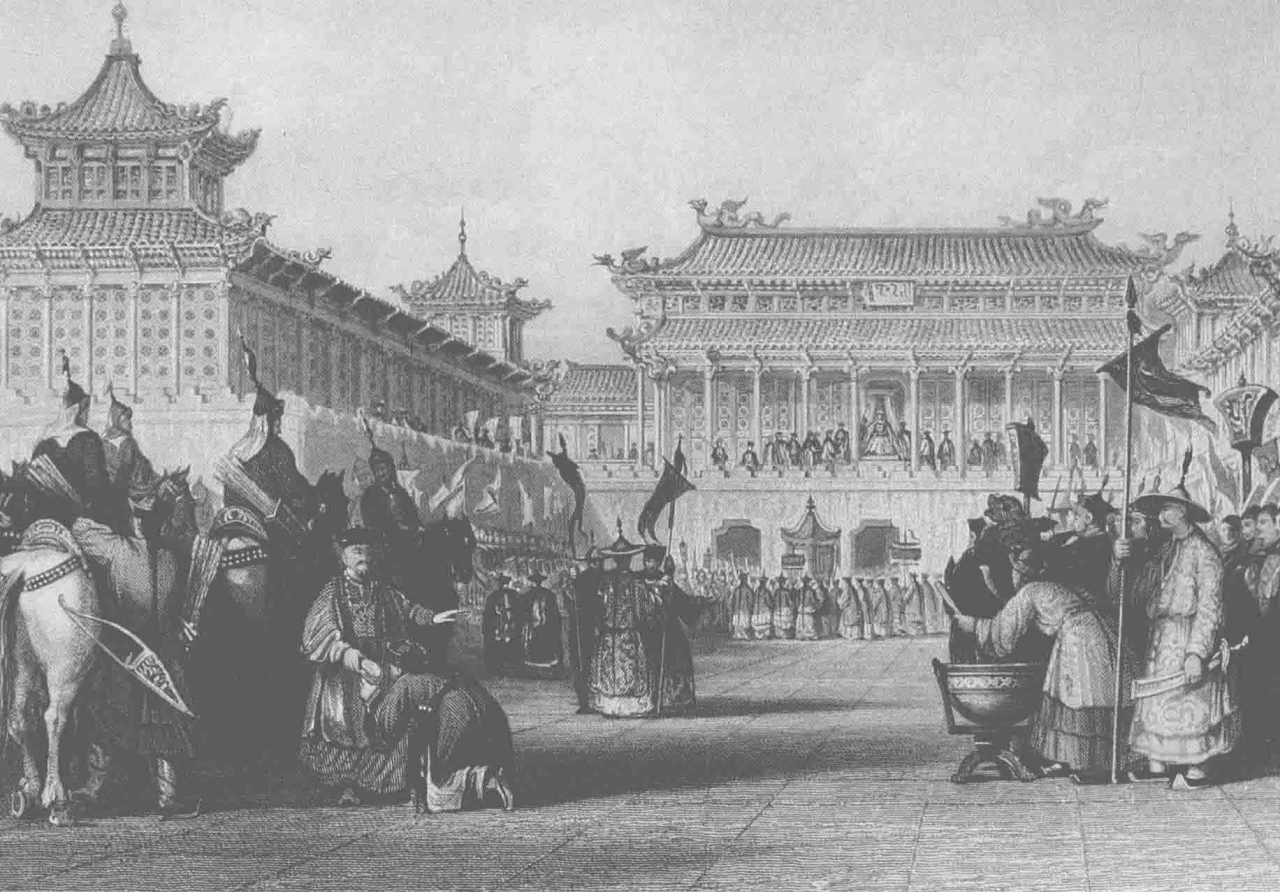
秦长城和北京几乎在同一纬度，东至辽东湾。据说秦始皇下令将装满钢铁的许多船沉入海底充当地基，长城便是在此底座上用巨大的花岗石板修砌而成。向西伸展的长城表面严丝合缝。劳工们被警告说，连接处必须插不进一根钢钉，否则以死论处。墙体风格与北京城墙相似，规格较其他城市更大。秦长城的平均高度约二十英尺，其中护墙约五英尺，下砌十五英尺高的平台或壁垒。基座厚约二十五英尺，墙顶宽约十五英尺。墙身由外墙和内墙构成，空隙间填满泥土、毛石和其他材料。垛墙高六英尺，墙面由花岗岩包砌，墙上体为青色城砖。台阶为砖或石制，可上至平台，可骑马拾级而上。修建长城时，如遇河流就架设石拱桥，有铁栅浅浅地浸入水中有效地阻碍水流；在有山的地方，城墙就沿着最陡峭的山脊而筑，有一处城墙海拔高达五千英尺；在地质平旷易于进攻的地方，则根据需要建双层墙、三层墙或多层墙。在北直隶省，城墙呈梯形结构，外墙用砖封砌。能从海参崴直接入关的杀虎口用砖石垒砌，并建有大型的堡垒。进入陕西后，工程质量开始下降，有些只是用泥土糊成，黄河两岸有烽火台，派兵把守保护周围并防御外敌渡河。越过黄河进入山西省，城墙通常由土坯垒砌，有些险要的关口还有重兵镇守。



尽管许多地方材料结构松散，但在未经重建修缮的情况下，这个绵延五千英里的伟大的国家工程经受住了两千年的时间考验。事实上，当长城内外一统江山的时候，长城本身已经失去了作用，渐渐为人忽略。曾几何时，平息叛乱时长城上有百万把短弯刀闪闪发光，而今朝廷满足于只镇守住通往外国的主要关口。

主要的城门会在内侧加固，外侧由巨大的侧堡保护。每一百码间隔设有堡垒，宽四十英尺、高三十英尺的方形城台上设一层或两层堡垒。长城在渤海方向的第一道关门叫山海关，美丽的山海关坐落在广袤的平原上，它因一位将领通敌勾结辽东的满人进犯自己的国家而历史留名。其他著名的关口还有喜峰口、董家口、张家口，董家口和张家口是清军入关的必经路线，古北口是清朝皇帝到承德避暑山庄的必经之地，马戛尔尼使团曾有幸在此皇家园林被召见。

欧洲旅行者曾记载过长城两处关口的风景，一处是古北口，另一处关口是由荷兰使团的制图员雅布兰·伊代在1705年来华时绘制，来自不同国家的使团都向本国据实禀告了这项雄伟工程，法国的传教士曾将长城的素描图带回国内。以往的文学作品认为马可·波罗之所以只字未提长城，是因为中国根本不存在这样的建筑，但这些不同国家不同时期的证据有力地推翻了这些毫无意义的怀疑。一些大使日志的摘录也证明，是马可·波罗从未到过长城，并非长城不存在。来自威尼斯圣马可图书馆中收藏的马可·波罗行游路线更充分地证明了这一点，马可·波罗是跟随商队沿常规路线从欧洲向东，一路来到撒玛尔罕和喀什，转向东南方穿过恒河来到孟加拉国，然后沿着西藏山脉继续向南，最后经山陕两省抵达北京，连长城的边都没有挨到过。



道光皇帝阅兵

政治对立情绪、被统治者的不满情绪及其日益增长的对自由的向往，这些因素综合在一起，足以让皇帝的宝座每天都处在危险当中。八旗军就像巴黎的瑞士守卫队一样按时巡逻，防止通敌或意外发生，皇帝对这些军人明显另眼相看。虽然他们的忠诚从未受到怀疑，并且时刻沐浴着皇恩，但最轻微的滥用职权都可能让他们性命不保。君士坦丁堡土耳其士兵、开罗奴隶的命运也给我们提供了铁证，专制政府的相似之处由此可见一斑。

每年新年伊始，皇上都要在北京的皇宫检阅八旗禁卫军。沿着走廊前面被围起来的台阶，军官排列整齐，道光皇帝端坐在御座上，大